

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 167

**Artikel:** Bienvenue à Yverdon  
**Autor:** Martin, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045166>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BIENVENUE À YVERDON

Bernard Martin, président de la FRIP et de l'AVAP

*Binvegnâitè è binvegnu trè tî a noutra granta fîta dâi patâisein :*

*Einverdon-lè-bagnè, dâo deveindro 22 de seteimbro tant qu'a la demeindze 24 de seteimbro. La devîsa de la reincontra l'è « einseimblo su lo coterd » po prèdjî, parlâ, dèvezjâ, tsantâ, djasâ, djasacie, mimamein prèyî è tsantâ, trè tî è trè totè tandu lè mîmo dzo è lè mîmo z'eindrâi, cein que lè « classique » apelâvant « l'unité de temps et de lieu ». Ye deré : l'unitâ d'ârma è de tieu ein crâisein lè bouennè de noutrè rëgion francoproveinçâlè è francontâisè (cliâosique dâo Djura è dâo perte de Belfort).*

*Sein z'âoblyâ duvè dzornâ de coterd (colloque) vè lè prâo sutî de Nâotsatî, dâo dedjâo 21 de seteimbro aprî midzo tant qu'âo leindeman 22 de seteimbro tota la dzornâ. La devîsa l'è : « **Quinna plièce po lè patouè ein Suissa remanda âo dzo de vouâ ?** » Vouâitide pî su lo seto de l'università de Nâotsatî :*

<http://www.unine.ch/colloquepatois2017>

*Noûtron programme l'è retso a tsavon damachein voûtra prëseince. Nous allons donc partager nos richesse, partadzî noutra tsevance, por no z'einco-radzî è no balyî dâo dzè.*

*Lâi a dâi secchon plle drûvè è dâi petitè tropè quemet dein lo tienton de Vaud ; pî onna famelye a Nâotsatî, cliâosique de noutr'ami lo mайдzo Djoè Rilliot. Lâi a dâi tsousè pî po lè patâiseint quand bin l'è bon po lè dzein dâo dèfrou d'oûre lo patois po s'acotemâ lè z'orolyè. Lâi a dâi ballè tsousè po trè totè è trè tî, bouibettè è bouibô, damè è monsu de to lè z'âdzo : lo concè dâi musicâre -menètrâi lo deveindro né âo pâilo l' Amalgame, l'animachon su la plièce Pestalozzi lo dessando matin, la sepa âi dzerdenâdzo avouè dâo fremâdzo a midzo, lè z'atilié de patois (workshops), lo concè dâi tropè de tsan âo motî su la plièce Pestalozzi lo dessando a cin qu'hâorè è demi. Vînant dâo Valais, de Nâotsatî, sein z'âoblyâ la musica dâi z' Alpe de la vau d'Oûta (Sandro Boniface è Liliana Bertolo) è de Savouye (Jean-Marc Jaquier). E pu bin chu lo soupâ, lo papet âi porrâ è lo melyâo dâi seccchon dein lo grand pâilo, la Marive : tro de tèâtro, tsanson, djîguè è guintsè.*

*E la demeindze avouè la cèlebrachon oecumènique, lo cortèdzo, l'eimpartyâ officielle, discoû dâi prècaut, remesa dâi soissanta diplôme de manteniâosè è manteniâo, è lè treinta cin prî de concoû. Lè prëseint sarant so le segno de la musica.*

*Venîde è invitâde voûtrè z'ami a Einverdon è a Nâotsatî po partadzî noutra tsevance mimameint se vo ne medzîte pas avouè lè tropè de totè lè cotsè. L'è tru tâ ora po s'inscrire âi repé.*

*A binstou. Diu vo benesse su lè tsemin dâo patouè.*

Chers amis patoisants !

En deux mots dans cette belle langue française qui fut imposée aux Vaudois par un décret du gouvernement en 1806 : quand vous viendrez à Yverdon pour notre fête, vous assisterez le samedi à la leçon d'une institutrice rebelle qui veut enseigner le patois à la barbe des autorités cantonales, alors que le Père Grégoire Girard avait sur Fribourg promu le bilinguisme, patois-français. Invitez donc vos parents et amis, et allez faire avant *onna pitita pecourâie* sur notre site [www.patois2017.ch](http://www.patois2017.ch)

Nous avons essayé de travailler en réseau, résolument : les musées d'Yverdon, les archives de la RTSR, la bibliothèque municipale, l'office de la culture du canton de Vaud, le service de la culture de la commune d'Yverdon, le Rotary Club, les institutions de Neuchâtel, L' AMI DU PATOIS et notre *Conteu vaudois*, sans oublier les sections de la Fédération romande et internationale.

Le château d' Yverdon, le carré savoyard, tout un symbole, recevra nos activités et nos ateliers. Ainsi que la place Pestalozzi et son temple, autre symbole. Et les vieilles rues d' Yverdon ainsi que la salle des fêtes, la Marive.

La musique jouera son rôle pour soutenir les anciennes paroles : le vendredi soir, à l'Amalgame, avenue des Sports 5, concert des lauréats du concours de composition en première partie, et en seconde partie, le Tian4tet. Musique dans les rues et sur la place Pestalozzi le samedi matin. L'après-midi, nous chanterons ensemble, dans la chapelle du château. A 17h30, au temple sur la place, concert des Valaisans, des Neuchâtelois et musique des Alpes, Val d'Aoste et Savoie. La musique sera présente le samedi soir à la Marive, le dimanche matin lors de la célébration œcuménique et pendant le cortège.

Donc bienvenue à Yverdon !

*Kriyò, rulò, diyè dè pòtarh, (èkriyè ptéhè), én' rapôr aouè lò prèdjé, y'é la méma tsouza kè lò rivò én' rapôr aouè la yussa.*

Patois savoyard

Appeler, crier, prier, (peut-être écrire), c'est pour le langage, l'équivalent du rêve pour la vue. *Pascal Quignard, Vie secrète*